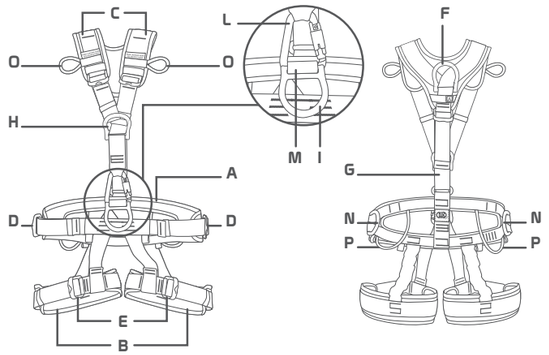
NOMENCLATURE



A Waist belt | **B** Leg loops | **C** Shoulder straps | **D** Dorsal attachment point | **E** Dorsal adjustment webbing | **F** Sternal attachment point | **G** Ventral attachment point | **H** Ventral connector | **I** Webbing loop | **L** Lateral attachment points | **M** Shoulder strap holders | **N** Belt webbing holders | **O** Webbing with little rings
Main metal materials: aluminium alloy and galvanized steel
Main textile materials: polyamide and polyester

A Cintura | **B** Cosciali | **C** Bretelle | **D** Fibbie di regolazione della cintura | **E** Fibbie di regolazione dei cosciali | **F** Punto di attacco dorsale | **G** Fettuccia dorsale | **H** punto di attacco sternale | **I** Punto di attacco ventrale | **L** Connettore ventrale | **M** Anello di fettuccia | **N** Punti di attacco laterali | **O** Portamateriali sugli spallacci | **P** Portamateriali sulla cintura | **Q** Fettuccia con anellini
Principali materiali metallici: lega di alluminio e acciaio al carbonio galvanizzato
Principali materiali tessili: poliammide e poliestere

A Ceinture | **B** Passages de jambes | **C** Bretelles | **D** Point d'attache dorsal | **E** Sangle d'ajustement dorsal | **F** Point d'attache sternal | **G** Point d'attache ventral | **H** Connecteur ventral | **I** Anneau de sangle | **L** Points d'attache latéraux | **M** Porte-sangle d'épaule | **N** Porte-sangle de ceinture | **O** Sangle avec petits anneaux
Principaux matériaux métalliques : alliage d'aluminium et acier galvanisé
Principaux matériaux textiles : polyamide et polyester

A Gürtel | **B** Beinschlaufen | **C** Schultergurte | **D** Rückenbefestigungspunkt | **E** Rückenband | **F** Brustbeinbefestigungspunkt | **G** Bauchbefestigungspunkt | **H** Ventrales Verbindungselement | **I** Gurtbandschlaufe | **L** Seitliche Befestigungspunkte | **M** Schultergurthalter | **N** Gurtbandhalter | **O** Gurtband mit kleinen Ringen
Wichtigste Metallmaterialien: Aluminiumlegierung und galvanisierter Stahl
Wichtigste Textilmaterialien: Polyamid und Polyester

A Cinturón | **B** Perneras | **C** Hombreras | **D** Punto de enganche dorsal, | **E** Cinta de ajuste dorsal | **F** Punto de enganche esternal | **G** Punto de enganche ventral | **H** Conector ventral | **I** Lazo de cinta | **L** Puntos de enganche laterales | **M** Soportes de las hombreras | **N** Soporte del cinturón | **O** Cinta con lazos
Principales materiales metálicos: aleación de aluminio y acero galvanizado
Principales materiales textiles: poliamida y poliéster

KONG ITALY

ITAKA 8W9.850

WWW.KONG.IT

Read and always follow the information supplied by the manufacturer
Leggere e seguire sempre le informazioni fornite dal fabbricante
Toujours lire et suivre les informations fournies par le fabricant
Die Angaben des Herstellers müssen immer gelesen und befolgt werden
Lea siempre y respete la información proporcionada por el fabricante

Download the declaration of conformity at:
Scarica la dichiarazione di conformità da:
Télécharger la déclaration de conformité sur:
Laden Sie die Konformitätserklärung herunter von:
Descargar la declaratión de conformidad en:
www.kong.it/conformity

Please calculate the lifespan of the device according to:
Calcola la vita utile del dispositivo in accordo a:
Calculer la durée de vie de le dispositif selon:
Berechnen Sie die Lebensdauer der Vorrichtung nach:
Calcular la vida útil del dispositivo según:
www.kong.it/en/life/

Y5748000BEK

KONG S.p.A. - Via XXV Aprile, 4 23804 Monte Marenzo (LC) - Italy
☎ +39 0341 630506 | info@kong.it

SPECIFIC INFORMATION

Master Text

The Category III Personal Protective Equipment 8W9.850 ITAKA (fig. 1) is a full body harness equipped with:
- one dorsal (F) and one sternal attachment point (H) identified by "A":
  - certified according to EN 361:02, suitable for connection to fall arrest systems compliant with EN 363;
  - certified according to EN 12277:15 + A1:18/A suitable for use in mountaineering, including rock climbing, while supporting an unconscious person in a head-up position;
- a ventral attachment point (I):
  - certified according to EN 813:08 suitable for connection with restraint, work positioning and rope access systems;
  - certified according EN 12277:15 + A1:/C suitable for use in mountaineering, including rock climbing, while supporting a conscious person in a seated position;
- two lateral and symmetrical attachment points (N) certified according to EN 358:18 suitable for connection to restraint and work positioning systems.

Wearing
- Check the size suitability (SIZE table);
- loosen the adjustment tapes;
- thread the legs through the belt (A) and leg loops (B);
- tighten the adjustment straps on the belt (A) and leg loops (B) – (fig. 2);
- wear the chest harness;
- tighten the shoulder straps (C) and the dorsal webbing (G) to adjust the sternal (H) and the dorsal attachment point (F) – (fig. 3);
- insert the excess webbing into the respective elastic loops.

How to attach the rope clamp: connect the rope clamp to the harness via a triangular quick link (fig. 4) and use the webbing with little rings (I) to support it (fig. 5).
Important:
- the belt (A) and its buckles (D) should be always above the waist. The user should be able to shove 2 fingers between the harness and the body (fig. 6);
- before using the harness, in an absolutely safe position, carry out movements and suspension tests to ensure that it is correctly adjusted and comfortable for the intended use;
- check the buckles regularly during use.

Note: the harness can be used as a sit harness by disconnecting the dorsal webbing (G) and untying the upper part.

Uses
Use in a fall arrest system (EN 361)
The dorsal (F) and the sternal (H) attachment points on the harness (identified by "A") are suitable for connections to fall arrest systems that allow the user to reach areas or positions in which there is a risk of falling and, in the case of a fall, limit the length and the force of impact on the user's body.
Examples of correct use with the BACK UP fall arrest device (fig. 7 and 8).

Use in a restraint, work positioning and rope access system (EN 813)
The ventral attachment point (I) on the harness is suitable for connecting to the working lines (WL) on a rope access system that allows the user to reach and leave the work station, either under tension or suspended.
Caution:
- this connection is not suitable for fall arrest;
- the maximum load applicable to the harness for this type of use is 150 kg;
- the anchor point must comply with EN 795 and be positioned above the user;
- the connecting lanyard must always remain taut or with a maximum slack of 0.6 metres (fig. 9);
- do not insert the ventral connector (L) into the ventral attachment point (I), but into the belt webbing loop (M) – (fig. 10).

Example of use with a device that can be connected to the ventral attachment point (I), using a sleeve connector, for rope progression (fig. 11).

Use In Working Positioning and Restraint System (EN 358)
The lateral attachment points (N) are suitable for connecting to:
- retaining systems that prevent falls from a height by limiting the user's movements (fig. 12);
- work positioning systems that allow the user to work supported, under tension or suspended, and to avoid free falling.

Caution:
- the anchor point must always comply with EN 795 and be positioned above the user;
- the connecting lanyard must always remain taut;
- the lateral attachment points (N) must always be used simultaneously.

Use in mountaineering including climbing (EN 12277)
The sternal (H) and ventral (I) attachment points are suitable for use in mountaineering including climbing (fig. 13 and 14).
Important: connect to the attachment points with a connector (fig. 14) or directly tie with a figure-of-eight knot (fig. 16).

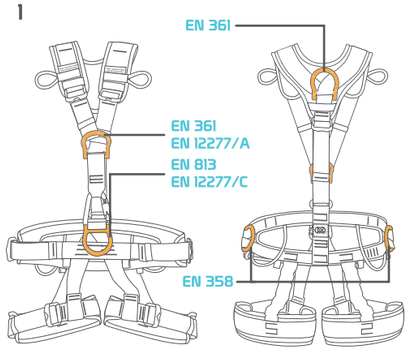
Compatibility
This device has been designed to be used with:
- ropes according to EN 892, EN 1891;
- connectors according to EN 362, EN 12275;
- lanyards according to EN 354, EN 358;
- slings according to EN 566;
- venergy absorbers according to EN 355, EN 958;
- fall arresters according to EN 353-1, EN 353-2, EN 360;
- rope clamps according to EN 567;
- line adjustment devices according to EN 12841.

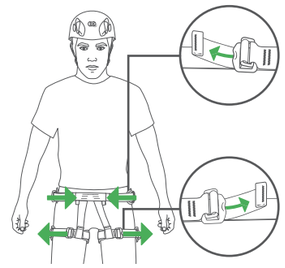
Caution, danger of death:
- prolonged suspension on the harness, especially if inert, can induce suspension syndrome, or suspension trauma, which causes loss of consciousness and even death;
- the ventral (I) and lateral (N) attachment points are not suitable for fall arrest systems;
- gear loops on the shoulder straps (O) and on the belt (P) are not attachment points.

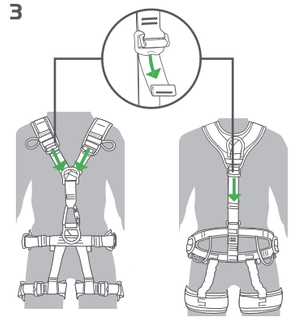
Checks before and after use
Before and after use, make sure that the device is in an efficient condition and that it is working properly, in particular, check that:
- it is suitable for the intended use;
- textile parts do not have cuts, burns, chemical residues, excessive hair, wear, in particular check the areas in contact with metal components (buckles, attachment point, etc.);
- stitching is intact, and there are no cut or loose threads;
- metal parts are free of cracks, corrosion, mechanical deformation and that any wear and tear is only of an aesthetic nature;
- buckles work correctly (adjusting, closing and locking);
- markings, including labels, are legible.

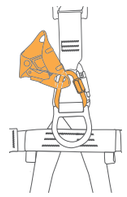
Certification
This device has been certified by the notified body n° 0123 TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Germany

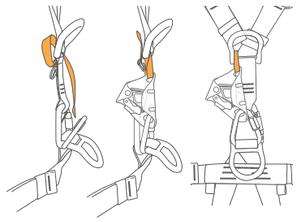
DRAWINGS

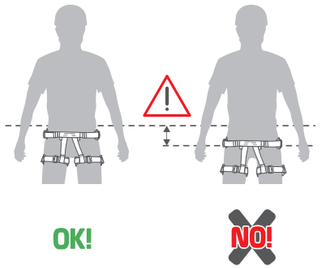
1


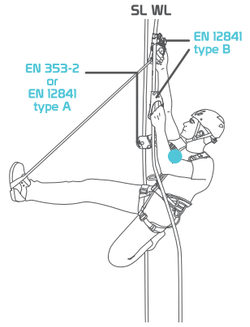
2


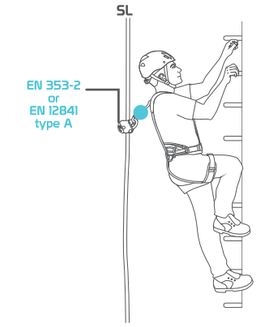
3


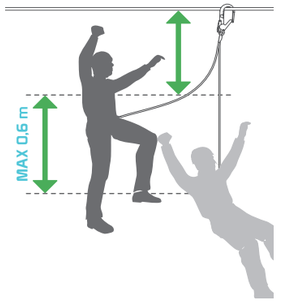
4


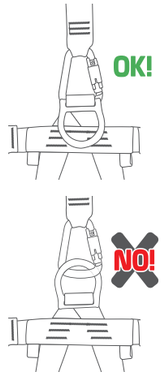
5


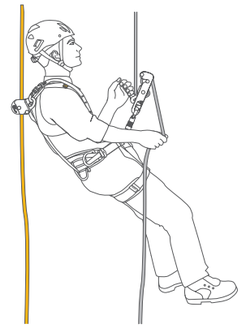
6


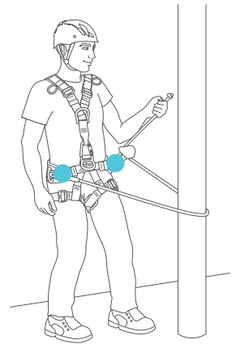
7


8


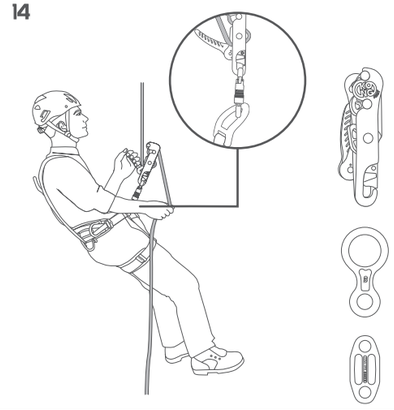
9


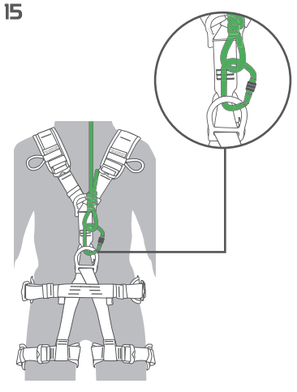
10


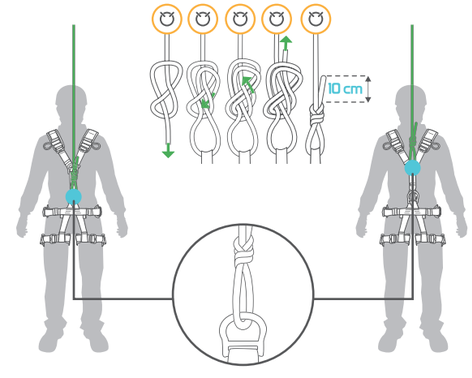
11


12


13


14


15


16


INFORMAZIONI SPECIFICHE

Il Dispositivo di Protezione Individuale di III Categoria 8W9.850 ITAKA (fig. 1) è un'imbracatura completa dotata di:
- un punto di attacco dorsale (F) e uno sternale (H) contrassegnati dalla lettera "A":
  - certificati in accordo alla norma EN 361:02, adatti al collegamento con sistemi di arresto caduta conformi alla norma EN 363;
  - certificati in accordo alla norma EN 12277:15+A1:18/A, adatti all'utilizzo in alpinismo, inclusa l'arrampicata su roccia e per sostenere una persona allo stato inconscio a testa in su;
- un punto di attacco ventrale (I):
  - certificato in accordo alla norma EN 813:08 adatto al collegamento con sistemi di trattenuta, di posizionamento sul lavoro e di accesso mediante fune;
  - certificato in accordo alla norma EN 12277:15+A1:18/C, adatto all'uso in alpinismo, inclusa l'arrampicata e per sostenere una persona in posizione seduta allo stato cosciente;
- due punti di attacco laterali (N) certificati in accordo alla norma EN 358:18, adatti al collegamento con sistemi di trattenuta e di posizionamento sul lavoro.

Vestibilità
- Verificare l'idoneità della taglia (tabella SIZE);
- allentare le fettucce di regolazione;
- infilare le gambe nella cintura (A) e nei cosciali (B);
- tensionare le fettucce di regolazione della cintura (A) e dei cosciali (B) – (fig. 2);
- indossare la parte pettorale dell'imbracatura, infilando le braccia nelle bretelle (C);
- tensionare le bretelle (C) e la fettuccia (G) per posizionare il punto di attacco sternale (H) e quello dorsale (F) – (fig. 3);
- inserire le eccedenze delle fettucce nei rispettivi passanti elastici.

Modalità di collegamento del bloccante ventrale: fissare il bloccante ventrale all'imbracatura mediante una maglia rapida triangolare (fig. 4) e mantenerlo in posizione con l'apposita fettuccia dotata di anellini (fig. 5).
Importante:
- la cintura (A) e le sue fibbie (D) devono trovarsi sempre al di sopra della vita. L'utilizzatore deve poter infilare 2 dita tra l'imbracatura e il corpo (fig. 6);
- prima dell'utilizzo, in posizione di assoluta sicurezza, effettuare movimenti e prove di sospensione su ogni punto di attacco per accertarsi che l'imbracatura sia correttamente regolata e comoda per l'uso previsto;
- durante l'utilizzo controllare regolarmente la chiusura delle fibbie.

Nota: il dispositivo può essere utilizzato anche come imbracatura cosciale, scollegando la fettuccia dorsale (G) e slegando la parte superiore.

Utilizzi
Utilizzo in un sistema di arresto caduta (EN 361)
I punti di attacco dorsale (F) e sternale (H) dell'imbracatura - contrassegnati con la lettera A - sono adatti al collegamento con sistemi di arresto caduta che permettono all'utilizzatore di raggiungere zone o posizioni in cui esiste il rischio di caduta e ne limitano la lunghezza e la forza d'urto sul corpo dell'utilizzatore nel caso essa avvenga.
Esempi di corretto utilizzo con il dispositivo anticaduta BACK-UP (fig. 7 e 8).

Utilizzo in un sistema di accesso e posizionamento mediante funi (EN 813)
Il punto di attacco ventrale (I) dell'imbracatura è adatto per collegarsi alla linea di lavoro (WL) di un sistema di accesso mediante fune che permette all'utilizzatore di raggiungere e lasciare il luogo di lavoro, in tensione o in sospensione.
Attenzione:
- tale collegamento non è adatto per l'arresto di cadute;
- il massimo carico applicabile all'imbracatura per questo tipo di utilizzo è 150 kg;
- il punto di ancoraggio deve essere conforme alla norma EN 795 e posizionato al di sopra dell'utilizzatore;
- la lanyard di collegamento deve rimanere sempre tesa o con un lasco massimo di 0,6 metri (fig. 9);
- non collegare il connettore ventrale (L) al punto di attacco ventrale (I), ma all'anello di fettuccia (M) della cintura (fig. 10).

Esempio di utilizzo con dispositivo collegabile al punto di attacco ventrale (I), mediante un connettore con ghiera, per effettuare la progressione su fune (fig. 11).

Utilizzo in un sistema di posizionamento sul lavoro e trattenuta (EN 358)
I punti di attacco laterali (N) dell'imbracatura sono adatti per collegarsi a:
- sistemi di trattenuta che evitano le cadute dall'alto limitando lo spostamento dell'utilizzatore (fig. 12);
- sistemi di posizionamento sul lavoro che permettono all'utilizzatore di lavorare sostenuto, in tensione o in sospensione, e di evitare la caduta libera.

Attenzione:
- il punto di ancoraggio deve essere conforme alla norma EN 795 e posizionato al di sopra dell'utilizzatore;
- la lanyard di collegamento deve rimanere sempre tesa;
- i punti di attacco laterali (N) devono sempre essere usati insieme.

Utilizzo in alpinismo inclusa l'arrampicata (EN 12277)
I punti di attacco sternale (H) e ventrale (I) sono adatti all'utilizzo in alpinismo inclusa l'arrampicata (fig. 13 e 14).
Importante: connettersi ai punti di attacco con un connettore (fig. 15) o legarsi direttamente con un nodo a otto (fig. 16).

Compatibilità
Questo dispositivo è stato progettato per essere utilizzato con:
- corde conformi alle norme EN 892, EN 1891;
- cordini conformi alle norme EN 354, EN 358;
- anelli di fettuccia conformi alla norma EN 566;
- connettori conformi alle norme EN 362, EN 12275;
- dissipatori di energia conformi alle norme EN 355, EN 958;
- dispositivi anticaduta conformi alle norme EN 353-1, EN 353-2, EN 360;
- bloccanti ventrali conformi alla norma EN 567;
- dispositivi di regolazione della fune conformi alla norma EN 12841.

Attenzione, pericolo di morte:
- la sospensione prolungata sull'imbracatura, soprattutto in condizioni di immobilità, può causare la sindrome da sospensione inerte (o trauma da sospensione) che può portare alla perdita di coscienza e persino alla morte;
- i punti di attacco ventrale (I) e laterali (N) non sono adatti per realizzare sistemi di arresto caduta.;
- i portamateriali sugli spallacci (O) e sulla cintura (P) non sono punti di attacco.

Controlli pre e post uso
Prima e dopo l'uso assicurarsi che il dispositivo sia in condizioni efficienti e che funzioni correttamente, in particolare verificare che:
- sia adatto all'uso previsto;
- le parti tessili non presentino tagli, bruciature, residui di prodotti chimici, eccessiva peluria, usura, in particolare verificare le zone in contatto con componenti metallici (fibbie, anelli, ecc.);
- le cuciture siano integre e che non vi siano fili tagliati o allentati;
- le parti metalliche non presentino cricche, tracce di corrosione, deformazioni meccaniche e che l'eventuale usura sia esclusivamente di carattere estetico;
- le fibbie funzionino correttamente (regolazione, chiusura e bloccaggio);
- le marcature, comprese le etichette, siano leggibili.

Certificazione
Questo dispositivo è stato certificato dall'organismo notificato no. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching – Germania

INFORMATION SPÉCIFIQUES

L'équipement de protection individuelle de catégorie III 8W9.850 ITAKA (fig. 1) est un harnais complet équipé :
- D'un point d'attache dorsal (F) et d'un point d'attache sternal (H) identifiés par « A » :
  - Certifiés selon la norme EN 361:02, destinés à être utilisés dans les systèmes d'arrêt des chutes selon EN 363 ;
  - Certifiés selon la norme EN 12277:15/A, adaptés pour être utilisés en alpinisme, compris l'escalade, permettant de transporter une personne inconsciente en position tête relevée;
- D'un point d'attache ventral (I) :
  - Certifié selon la norme EN 813:08 utilisable pour la prévention et la protection contre les chutes de hauteur (contention, positionnement de travail, accès par corde, etc.) ;
  - Certifié selon la norme EN 12277:15 + A1 :18/C, adapté pour être utilisé en alpinisme, y compris l'escalade, permettant de transporter une personne consciente en position assise ;
- De deux points d'attache latéraux (N) et symétriques certifiés selon la norme EN 358:2018, adaptés pour être utilisés dans des systèmes de positionnement de travail;

Port du harnais
- Vérifier la taille (tableau SIZE) ;
- Desserrer les sangles de réglage ;
- Enfiler les jambes dans la ceinture (A) et les passages de jambes (B) ;
- Tendre les sangles de réglage de la ceinture (A) et des passages de jambes (B) – (fig. 2) ;
- Mettre le harnais de poitrine ;
- Serrer les bretelles (C) et la sangle (G) pour ajuster le point d'attache sternal (H) et dorsal (F) – (fig. 3) ;
- Insérer l'excédent des sangles dans les boucles élastiques correspondantes.

Montage du bloqueur ventral : connecter le bloqueur ventral à le harnais à l'aide d'un maillon rapide triangulaire (fig. 4) et le maintenir en place avec la sangle équipée d'anneaux (fig. 5).
Important :
- La ceinture (A) et ses boucles (D) doivent toujours se trouver au-dessus de la taille. L'utilisateur doit pouvoir insérer 2 doigts entre le harnais et le corps (fig. 6) ;
- Avant l'utilisation et dans une position absolument sûre, effectuer des mouvements et des tests de suspension sur chaque point d'attache pour s'assurer que le harnais est correctement réglé et confortable pour l'utilisation prévue ;
- Vérifier régulièrement les boucles pendant l'utilisation.

Note : le dispositif peut être aussi utilisé comme harnais cuissard, en déconnectant la sangle dorsale (G) et en décrochant la partie supérieure.

Utilisations
Utilisation dans un système d'arrêt des chutes (EN 361)
Les points d'attache dorsal (F) et sternal (H) du harnais - identifiés par « A » - peuvent être connectés à des systèmes d'arrêt des chutes, qui permettent à l'utilisateur d'atteindre des zones ou des positions où il y a un risque de chute, et de limiter la longueur de la chute et la force de l'impact sur le corps de l'utilisateur en cas de chute.
Exemples d'utilisation correcte de l'antichute BACK UP (fig. 7 et 8).

Utilisation dans un système de maintien, de retenue au travail et d'accès avec cordes (EN 813)
Le point d'attache ventral (I) du harnais peut être connecté à la ligne de travail (WL) d'un système d'accès par corde qui permet à l'utilisateur d'atteindre et de quitter le lieu de travail, soit en tension, soit en suspension.
Attention :
- Cette connexion n'est pas adaptée à l'arrêt des chutes ;
- La charge maximale applicable au harnais pour ce type d'utilisation est de 150 kg ;
- Le point d'ancrage doit être conforme à la norme EN 795 et être placé au-dessus de l'utilisateur ;
- La longe de connexion doit toujours rester tendue ou avec un mou maximum de 0,6 mètre (fig. 9) ;
- Ne connecter pas le connecteur ventral (L) au point d'attache ventral (I), mais à l'anneau de sangle (M) de la ceinture (fig. 10).

Exemple d'utilisation avec un dispositif que peut être connecté au point d'attache ventral (G), au moyen d'un connecteur avec virole, pour la progression sur corde (fig. 11).

Utilisation dans un système de maintien et de retenue au travail (EN 358)
Les points d'attache latéraux (N) du harnais sont indiqués pour s'attacher à :
- Des systèmes de retenue qui évitent les chutes de hauteur en limitant le déplacement de l'utilisateur (fig. 12) ;
- Des systèmes de maintien au travail qui permettent à l'utilisateur de travailler en étant soutenu, en tension ou en suspension, et d'éviter la chute libre.

Attention :
- Le point d'ancrage doit être conforme à la norme EN 795 et être placé au-dessus de l'utilisateur ;
- La longe de connexion doit toujours rester tendue ;
- Les points d'attache latéraux (N) doivent toujours être utilisés simultanément.

Utilisation en alpinisme, y compris l'escalade (EN 12277)
Les points d'attache sternal (H) et ventral (I) sont adaptés à une utilisation en alpinisme, y compris en escalade (fig. 13 et 14).
Important : se connecter aux points d'attache avec un connecteur (fig. 15) ou faire directement un nœud en huit (fig. 16).

Compatibilité
Ce dispositif est conçu pour être utilisé avec :
- Des cordes conformes aux normes EN 892, EN 1891 ;
- Des connecteurs conformes aux normes EN 362, EN 12275 ;
- Des longes conformes aux normes EN 354, EN 358 ;
- Des absorbeurs d'énergie conformes aux normes EN 355, EN 958 ;
- Des systèmes d'arrêt des chutes conformes aux normes EN 353-1, EN 353-2, EN 360 ;
- Des bloqueurs ventraux conformes à la norme EN 567 ;
- Des dispositifs de réglage de corde conformes à la norme EN 12841.

Attention, danger de mort :
- Une suspension prolongée sur le harnais, surtout s'il est inerte, peut provoquer un syndrome de suspension inerte (ou traumatisme de suspension) qui entraîne une perte de conscience et même la mort ;
- Les points d'attache ventral (I) et latéral (N) ne sont pas indiqués pour systèmes d'arrêt des chutes ;
- Les anneaux porte-matériaux sur les bretelles (O) et sur la ceinture (P) ne sont pas points d'attache.

Contrôles avant et après l'utilisation
Avant et après l'utilisation, assurez-vous que le dispositif est dans un état efficace et qu'il fonctionne correctement, en particulier, vérifiez que :
- Il est adapté à l'utilisation prévue ;
- Les parties textiles ne présentent pas de coupures, de brûlures, de résidus chimiques, de poils excessifs, d'usure, en vérifiant notamment les zones en contact avec les composants métalliques (boucles, point d'attache, etc.) ;
- Les coutures sont intactes, et il n'y a pas de fils coupés ou détachés ;
- Les parties métalliques sont exemptes de fissures, de corrosion, de déformation mécanique et que l'usure éventuelle est purement esthétique ;
- Les boucles fonctionnent correctement (réglage, fermeture, verrouillage) ;
- Les marquages, y compris les étiquettes, sont lisibles.

Certification
Ce dispositif a été certifié par l'organisme accrédité no. 0123 TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching – Allemagne

SPEZIFISCHE INFORMATIONEN

Die persönliche Schutzausrüstung der Kategorie III 8W9.850 „ITAKA" (Abb. 1) ist einen Auffanggurt, ausgestattet mit:
- einem Rückenbefestigungspunkt (F) und einem Brustbeinbefestigungspunkt (H) - mit „A" gekennzeichnet-,
  - die nach EN 361:02 zertifiziert sind demnach für den Einsatz in Auffangsystemen geeignet sind;
  - die nach EN 12277:15 + A1:18/A zertifiziert sind demnach sich als Teil von Fallschutzsystemen beim Bergsteigen und Klettern eignet, während er eine bewusstlose Person in Kopfhöhe Position unterstützt;
- einem Bauchbefestigungspunkt (I),
  - der nach EN 813:08 zertifiziert ist demnach zum Vorbeugen sowie zum Schutz vor Stürzen aus der Höhe (Rückhalt, Arbeitspositionierung, Seilzugang usw.) verwendet werden kann;
  - der nach EN 12277:15 + A1:18/C zertifiziert ist und demnach als Teil von Fallschutzsystemen beim Bergsteigen und Klettern eignet, während er eine bewusste Person in sitzender Position unterstützt;
- zwei seitlichen und symmetrischen Befestigungspunkten (N), die nach EN 358:18 zertifiziert sind demnach für den Einsatz in Arbeitspositionierungssystemen geeignet sind.

Anlegen
- Prüfen Sie die Eignung der Größe (SIZE-Tabelle);
- lösen Sie die Einstellbänder;
- führen Sie die Beine durch den Gürtel (A) in die Beinschlaufen (B);
- spannen Sie die Einstellbänder am Gürtel (A) und an den Beinschlaufen (B) – (Abb. 2);
- legen Sie das Brustteil des Gurtes an und führen Sie die Arme durch die Schultergurte (C);
- spannen Sie die Schultergurte (C) und das Rückenband (G), um den Brustbeinefestigungspunkt (H) und den Rückenbefestigungspunkt (F) einzustellen (Abb. 3);
- führen Sie die überschüssigen Gurtbänder in die entsprechenden elastischen Schlaufen ein.

Verbindung der ventralen Seilklemme: befestigen Sie die ventrale Seilklemme am Auffanggurt durch ein dreieckiges Schraubglied (Abb. 4) und verwenden Sie das mit Metallringe ausgestattete Bandschlinge, um sie zu unterstützen (Abb. 5).
Wichtig:
- der Gürtel (A) und seine Schnallen (D) müssen sich immer oberhalb der Taille befinden. Der Benutzer muss in der Lage sein, 2 Finger zwischen den Gürtel und den Körper zu stecken (Abb. 6);
- führen Sie vor dem Gebrauch in absolut sicherer Position auf Bewegungen und Tests für das Hängen um sicherzustellen, dass der Gurt richtig eingestellt und für den vorgesehenen Gebrauch bequem ist;
- prüfen Sie während des Gebrauchs regelmäßig den Verschluss der Schnallen.

Hinweis: der Auffanggurt kann auch als Sitzgurt gebraucht werden, indem man das Rückenband (G) abtrennt und den oberen Teil losbindet.

Verwendungen
Verwendung in einem Auffangsystem (EN 361)
Der Rücken- (F) und Brustbeinbefestigungspunkt (H) eignen sich für den Anschluss an Auffangsysteme, die dem Anwender gestatten, Zonen oder Positionen zu erreichen, in denen das Risiko eines Sturzes besteht und die, im Falle eines Sturzes, die Höhe und die Aufprallkraft auf den Körper des Anwenders begrenzen.
Beispiele für die korrekte Verwendung mit dem Auffanggerät BACK-UP (Abb. 7 und 8).

Verwendung in einem Rückhalte-, Arbeitsplatzpositionierungs- und Seilzugangssystem (EN 813)
Der Bauchbefestigungspunkt (I) eignet sich zur Befestigung an das Steigseil (WL) eines Steigsystems mit einem Seil, das es dem Anwender gestattet, den Arbeitsplatz zu erreichen oder zu verlassen, sitzend oder hängend.
Achtung:
- diese Verbindung ist nicht für die Absturzsicherung geeignet;
- die Höchstlast für den Auffanggurt beträgt bei dieser Art der Verwendung 150 kg;
- der Anschlagpunkt muss der Norm EN 795 entsprechen und sich oberhalb des Benutzers befinden;
- die Verbindungsmittel (Lanyard) muss immer gespannt sein oder maximal 0,6 Metern durchhängen (Abb. 9);
- befestigen Sie das ventrale Verbindungselement (L) nicht an dem ventralen Befestigungspunkt (I), sondern an der Gurtbandschlaufe (M) des Gürtels (Abb. 10).

Beispiel für Verwendung mit einem Gerät, das mit Hilfe eines Verbindungselements an den Bauchbefestigungspunkt (I) angeschlossen werden kann, um einen Seilverlauf zu ermöglichen (Abb. 11).

Verwendung in einem System der Arbeitsplatzpositionierung und zum Auffangen (EN 358)
Die seitliche Befestigungspunkte (N) eignen sich für den Anschluss an:
- Auffangsysteme, die Stürze aus der Höhe begrenzen und dabei die Bewegung des Anwenders einschränken (Abb. 12);
- Arbeitsplatzpositionierungen, die es dem Anwender ermöglichen, sitzend, gestützt oder hängend zu arbeiten.

Achtung:
- der Anschlagpunkt muss der Norm EN 795 entsprechen und sich oberhalb des Benutzers befinden;
- die Verbindungsmittel (Lanyard) muss immer gespannt sein;
- die seitlichen Befestigungspunkte (N) müssen immer zusammen verwendet werden.

Verwendung beim Bergsteigen einschließlich Klettern (EN 12277)
Die Brustbein- (H) und Bauch- (I) befestigungspunkt sind für die Verwendung beim Bergsteigen und Klettern geeignet (Abb. 13 und 14).
Wichtig: verbinden Sie mit der Befestigungspunkte mit einem Verbindungselement (Abb. 15) oder direkt mit einem Achterknoten (Abb. 16).

Kompatibilität
Dieses Gerät wurde für die Verwendung mit folgenden Vorrichtungen entwickelt:
- Seile gemäß EN 892, EN 1891;
- Verbindungsmittel gemäß EN 354, EN 358;
- Schlinge gemäß EN 566;
- Verbindungselemente gemäß EN 362, EN 12275;
- Falldämpfer gemäß EN 355, EN 958;
- Absturzsicherungssysteme gemäß EN 353-1, EN 353-2, EN 360;
- ventrale Steigklemmen gemäß EN 567;
- Seileinstellvorrichtungen gemäß EN 12841.

Vorsicht, Lebensgefahr:
- längeres Hängen am Auffanggurt, insbesondere wenn dieser inaktiv ist, kann zu einem Hängetrauma führen, das Bewusstlosigkeit und sogar den Tod verursachen kann;
- der Bauchbefestigungspunkt (I) und die seitlichen (N) Befestigungspunkte sind nicht für Auffangsysteme geeignet;
- die Materialhalter an der Schultergurte (O) und am Gürtel (P) sind keine Befestigungspunkte.

Kontrollen vor und nach dem Gebrauch
Vergewissern Sie sich vor und nach der Benutzung, dass sich das Gerät in einem effizienten Zustand befindet und ordnungsgemäß funktioniert, und prüfen Sie insbesondere, ob:
- es für die vorgesehene Verwendung geeignet ist;
- die Textilteile keine Schnitte, Verbrennungen, chemischen Rückstände, übermäßige Behaarung oder Abnutzung aufweisen; insbesondere sind die Bereiche zu prüfen, die mit Metallteilen in Berührung kommen (Schnallen, Befestigungspunkte usw.);

vdie Nähte intakt sind und keine abgeschnittenen oder losen Fäden vorhanden sind;
- die Metallteile frei von Rissen, Korrosion und mechanischen Verformungen sind und dass etwaige Abnutzungserscheinungen rein ästhetischer sind;
- die Schnallen funktionieren einwandfrei (Einstellung, Schließen, Verriegelung);
- die Markierungen, einschließlich der Etiketten, lesbar sind.

Zertifizierung
Zertifiziert von der benannten Stelle Nr. 0123 TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching – Deutschland

INFORMACIÓN ESPECÍFICA

El Equipo de Protección Individual de categoría III 8W9.850 ITAKA (fig. 1) es un arnés de cuerpo entero equipado con:
- un punto de enganche dorsal (F) y otro esternal (H) – identificados con "A" –:
  - certificados según la norma EN 361:02 aptos para la conexión a sistemas anticaídas;
  - certificados según la norma EN 12277:15 + A1:18/A aptos para el uso en alpinismo, incluida la escalada en roca, sosteniendo a una persona inconsciente en posición de cabeza erguida;
- un punto de enganche ventral (I):
  - certificado según la norma EN 813:08 apto para la conexión a sistemas de retención, de posicionamiento en el trabajo y de acceso mediante cuerda;
  - certificado según la norma EN 12277:15 + A1:18/C apto para el uso en alpinismo, incluida la escalada en roca, sosteniendo a una persona consciente en posición sentada;
- dos puntos de enganche laterales (N) simétricos certificados según la norma EN 358:18 aptos para la conexión a sistemas de retención y posicionamiento en el trabajo.

Vestimenta
- Compruebe la idoneidad de la talla (tabla SIZE);
- afloje las cintas de ajuste;
- pase las piernas por el cinturón (A) y las perneras (B);
- tense las correas de ajuste del cinturón (A) y de las perneras (B) – (fig. 2);
- colóquese la parte superior del arnés;
- tense las hombreras (C) y la cinta (G), para ajustar los puntos de enganche esternal (H) y dorsal (F) – (fig. 3);
- inserte el exceso de cinta en los respectivos lazos elásticos.

Montaje del bloqueador ventral: conecte el bloqueador ventral al arnés con un eslabón rápido triangular (fig. 4) y manténgalo en su sitio a través de la cinta con pequeños anillos (fig. 5).
Importante:
- el cinturón (A) y sus hebillas (D) deben estar siempre por encima de la cintura. El usuario debe poder meter 2 dedos entre el arnés y el cuerpo (fig. 6);
- antes de su uso, en una posición absolutamente segura, realice movimientos y pruebas de suspensión en cada punto de enganche para asegurarse de que el arnés está correctamente ajustado y es cómodo para el uso previsto;
- durante el uso, compruebe regularmente el cierre de las hebillas.

Nota: el dispositivo puede utilizarse también como arnés de asiento, desconectando la cinta dorsal (G) y desatando la parte superior.

Utilizaciones
Uso en un sistema anticaída (EN 361)
Los puntos de enganche dorsal (F) y esternal (H) del arnés son aptos para la conexión a sistemas anticaída que permitan al usuario alcanzar zonas o posiciones en las que exista riesgo de caída y, en caso de caída, limiten la duración y la fuerza del impacto sobre el cuerpo del usuario.
Ejemplos de utilización correcta con conexión al anticaídas BACK UP (figs. 7 y 8).

Uso en un sistema de retención, sujeción y acceso mediante cuerda (EN 813)
El punto de enganche ventral (I) del arnés es apto para la conexión a la línea de trabajo (WL) de un sistema de acceso mediante cuerda que permite al usuario alcanzar y abandonar el lugar de trabajo, ya sea en tensión o suspendido.
Atención:
- esta conexión no es adecuada para la detención de caídas;
- la carga máxima aplicable al arnés para este tipo de utilización es de 150 kg;
- el punto de anclaje debe cumplir la norma EN 795 y estar situado por encima del usuario;
- el equipo de amarre de conexión debe resultar siempre tensado o con una holgura máxima de 0,6 metros (fig. 9);
- no enganche el conector ventral (L) al punto de enganche ventral (I), sino al lazo de cinta (M) del cinturón (fig. 10).

Ejemplo de uso con un dispositivo que puede conectarse al punto de enganche ventral (I) mediante un conector con seguro, para la progresión por cuerda (fig. 11).

Uso en un sistema de sujeción y posicionamiento en el trabajo (EN 358)
Los puntos de enganche laterales (N) son aptos para la conexión a:
- sistemas de retención que evitan las caídas de altura limitando el movimiento del usuario (fig. 12);
- sistemas de posicionamiento de trabajo que permiten al usuario trabajar apoyado, en tensión o suspendido, y evitan la caída libre.

Atención:
- el punto de anclaje debe cumplir la norma EN 795 y estar situado por encima del usuario;
- el equipo de amarre de conexión debe resultar siempre tensado;
- los puntos de enganche laterales (N) deben utilizarse siempre juntos.

Uso en alpinismo y escalada (EN 12277)
Los puntos de enganche esternal (H) y ventral (I) son adecuados para el uso en alpinismo, incluida la escalada (figs. 13 y 14).
Importante: conéctese a los puntos de enganche con un conector con seguro (fig. 15) o átese directamente con un nudo en forma de ocho (fig. 16).

Compatibilidad
Este dispositivo ha sido diseñado para utilizarse con:
- cuerdas según EN 892, EN 1891;
- elementos de amarre según EN 354, EN 358;
- anillos de cinta según EN 566;
- conectores según EN 362, EN 12275;
- absorbedores de energía según EN 355, EN 958;
- sistemas anticaídas según EN 353-1, EN 353-2, EN 360;
- bloqueadores ventrales según EN 567;
- dispositivos de regulación de cuerda según EN 12841.

Atención, peligro de muerte:
- la suspensión prolongada en el arnés, especialmente si es inerte, puede inducir el síndrome de suspensión, o traumatismo por suspensión, que provoca la pérdida de conocimiento e incluso la muerte;
- los puntos de enganche ventral (I) y laterales (N) no son adecuados para la realización de sistemas anticaídas;
- los anillos porta-material sobre las hombreras (O) y en el cinturón (P) no son puntos de enganche.

Comprobaciones antes y después de uso
Antes y después de su uso, asegúrese de que el dispositivo se encuentra en buenas condiciones y de que funciona correctamente. En concreto, debe comprobar que:
- es adecuado para el uso previsto;
- las partes textiles no presentan cortes, quemaduras, residuos químicos, vello excesivo, desgaste; en particular, compruebe las zonas en contacto con componentes metálicos (hebillas, punto de enganche, etc.);
- las costuras están intactas y no hay hilos cortados o sueltos;
- las partes metálicas no presenten grietas, corrosión ni deformaciones mecánicas y que el desgaste sea puramente estético;
- las hebillas funcionan correctamente (ajuste, cierre, bloqueo);
- las marcas, incluidas las etiquetas, sean legibles.

Certificación
Este dispositivo ha sido certificado por el organismo notificado nº 0123 TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Alemania

MARKINGS

A
Attachment point for fall arrest systems
Punto di attacco per sistemi anticaduta
Point d'attache pour systèmes antichute
Anschlagpunkt für Auffangsysteme
Punto de enganche para sistemas anticaída

EN 361:02
EN 12277:15+A1:18/A
EN 12277:15+A1:18/C
EN 813:08
EN 358:18

Conformity to European Norm
Conformità alla Norma Europea
Conforme à la norme européenne
Entspricht der Europäischen Norm
Conformidad con la normativa europea

EN 813 MAX 150 kg

Maximum rated load of the sit harness according to EN 813
Carico nominale massimo dell'imbracatura secondo la norma EN 813
Charge nominale maximale du harnais selon la norme EN 813
Maximale Nennlast des Gurtes nach EN 813
Carga nominal máxima del arnés según EN 813

EN 361:02
EN 12277:15+A1:18/A
Sternal attachment point
Punto di attacco sternale
Point d'attache sternal
Brustbeinbefestigungspunkt
Punto de enganche esternal

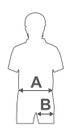
EN 813:08
Ventral attachment point
Punto di attacco ventrale
Point d'attache ventral
Bauchbefestigungspunkt
Punto de enganche ventral

EN 358:18
Lateral attachment points
Punti di attacco laterali
Points d'attache latéraux
Seitliche Befestigungspunkte
Puntos de enganche laterales

EN 361:02
EN 12277:15+A1:18/A
Dorsal attachment point
Punto di attacco dorsale
Point d'attache dorsal
Rückenbefestigungspunkt
Punto de enganche dorsal

Adjustment and locking of the webbing
Regolazione e bloccaggio della fettuccia
Ajustement et verrouillage de la sangle
Einstellung und Verriegelung des Gurtbandes
Ajuste y bloqueo de las correas

SIZE



	XS	S/M	L
A cm	76/94	84/102	90/126
B cm	50/60	58/66	60/74
g	1650	1700	1750